


I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: <b>GENTE JOVEN 2 Nueva Edición: curso de español para jóvenes</b>		
Vrsta rokopisa: <b>UČBENIK</b>		
Avtor/ Avtorji: <b>ENCINA ALONSO ARIJA, MATILDE MARTÍNEZ SALLÉS, NEUS SANS BAULENAS</b>		
Založba: <b>ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana</b>		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input checked="" type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input type="checkbox"/> splošno <input type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: <b>Osnovnošolsko izobraževanje</b>	Predmet: <b>ŠPANŠČINA kot drugi tuji jezik ali kot izbirni predmet</b>	Letnik: <b>9.</b> Število ur: <b>70</b>
Ime programa/programov: <small>(če velja za več kot eno, vključno s številom, vrsto študijskega programa)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(če velja za več kot eno, vključno s številom, vrsto študijskega programa)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input checked="" type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: <b>23.1.2014</b>	Podpis odgovorne osebe založnika: <b>Petra Bizjak</b>  Žig 	

<b>III. PODATKI O RECENZENTU</b>
Ime in priimek: <b>dr. Marjana Šifrar Kalan</b>
Izobrazba: <b>doktorica znanosti s področja didaktike španščine</b>
Strokovni naziv: <span style="float: right;">(mentor, svetovalec, svetnik)</span>
Znanstveni naslov: <b>viosokošolski učitelj lektor</b> <span style="float: right;">(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)</span>
<b>IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA</b>
Avtorstvo gradiv: <ul style="list-style-type: none"><li>- Predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje);</li><li>- Izpitni kompleti za španščino (od 1994-2013);</li><li>- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega spopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju na Filozofski fakulteti in Zavodu RS za Šolstvo (od 2001 naprej);</li><li>- soavtorstvo učbenika <i>El verbo en español, Ejercicios prácticos</i> (Filozofska fakulteta, 2008);</li><li>- uredništvo in soavtorstvo učbenika <i>Španščina, Besedila, naloge in razlage za gimnazijce in srednješolce</i> (Rokus Klett, 2009);</li><li>- soavtorstvo monografije namenjene srednješolskim učiteljem španščine <i>Španščina, Posodobitve pouka v gimnazijski praksi</i> (Zavod RS za Šolstvo, 2010);</li><li>- znanstvene publikacije (COBBIS).</li></ul>
Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: <ul style="list-style-type: none"><li>- recenzije: Intercambio 1 in 2, Gente joven 1 in 2, Nuevo ven 1, Gente 2, En acción 1 in 2, Club Prisma A1, Chicos chicas 2, prenovljeni učni načrt za gimnazijo – španščina, Joven.es 1, Joven.es 2, Joven.es 3, Protagonistas A1, Protagonistas A2, Protagonistas B1, Pasaporte A1+A2, Pasaporte B1, Nos vemos 1, Nos vemos 2, Espacio joven, Gente hoy 1;</li><li>- soavtorstvo slovenske izdaje učbeniškega kompleta Gente 1;</li><li>- recenzija angleškega priročnika <i>The company words keep</i> (Delta Teacher Development Series, Delta Publishing, 2012), objavljena v španski reviji <i>Boletín de Asele</i>.</li></ul>
Druge aktivnosti: <ul style="list-style-type: none"><li>- članica ASELE (Mednarodno združenje učiteljev španščine) in njena predstavnica v Sloveniji;</li><li>- članica v Komisiji za posodabljanje in uvajanje učnih načrtov za predmet španščina pri Zavodu RS za šolstvo;</li><li>- zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;</li><li>- članica nove delovne skupine za umestitev mature v SEJO.</li></ul> <span style="float: right;">(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)</span>

**V. PISNA OCENA**

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva: Učbenik *Gente Joven 2*, ki je izšel prvič pri založbi Difusion leta 2005, je namenjen najstnikom za nadaljevalno učenje španščine na ravni A1.2 in A2 lestvice Skupnega evropskega jezikovnega okvirja (SEJO). Njegova časovna izvedba ima lahko razpon od 60 do 90 ur pouka. V letu 2013 je učbenik skupaj z delovnim zvezkom doživel prenovljeno izdajo. Poleg grafično-likovnih sprememb, zaradi katerih je učbenik bolj pregleden in manj spominja na pisane najstniške revije, prenovljen učbenik vsebuje nekaj pomembnih vsebinskih sprememb:

- večja preglednost novih jezikovnih vsebin (slovnice in besedišča),
- samovrednotenje vseh jezikovnih spretnosti,
- večji poudarek na izgovorjavi,
- večji poudarek na učnih strategijah (izpostavljene so že v kazalu),
- več družbeno-kulturnih vsebin,
- slovarček besed,
- osnovne informacije o špansko govorečih državah,
- oznake za pripadajoče vaje v delovnem zvezku,
- več slušnih posnetkov in vaj za slušno razumevanje,
- video posnetek za vsako enoto.

Slušna besedila so ena izmed večjih prednosti tega učbenika, saj so zelo avtentična, naravna, živahna in raznolika, pa tudi tehnično dobro narejena. Temu pa se v novi izdaji pridružuje učenje iz video posnetkov, ki se nahajajo na spletni strani <http://gentejoven.difusion.com>, kjer najdemo tudi dodatne interaktivne vaje za utrjevanje. Video posnetki so izredno domiselni in avtentični, v skladu z ravnojo in vsebino učbenika. Skratka, prvovrstna popestritev za sodobno poučevanje mladih.

Učbenik je sestavljen iz šestih enot. Tem sledijo: povzètek in razlaga slovnice ter osnovne komunikacijske fraze, tabele glagolskih spregatev, slovarček po enotah in slovarček po abecednem redu ter čisto na koncu osnovne informacije (št. prebivalcev, denarna enota, glavno mesto, klima...) o Španiji in špansko govorečih državah Latinske Amerike. Vsaka enota vsebuje 12 strani in je razdeljena na 6 delov:

- 1) naslovnica s predstavljenimi cilji in vizualno tematsko iztočnico enote s pripadajočo produktivno vajo;
- 2) 4 strani novih jezikovnih vsebin in vaj za pet jezikovnih zmožnosti (slovnična preglednica na robu strani);
- 3) dve strani namenjeni slovničnim pravilom, izgovorjavi, pravopisu in učnim strategijam;
- 4) *La revista* (op. Revija) predstavi širše družbeno-kulturne teme mladih v obliki člankov (Solidarnost med šolami po svetu, Kulturne znamenitosti hispanoameriškega sveta, Hip hop umetnost v špansko govorečem svetu, Maji, Glasbeni stili – salsa, flamenko, tango, merengue, Tipične jedi hispanoameriškega sveta), pesmi, šal in stripa, ki sledijo predelani snovi iz učbenika;

5) *Nuestro proyecto* (op. Naš projekt) je neke vrste jezikovni portfolijo, kjer učenci na osnovi naučenega izdelajo končno nalogo kot na primer: izdelava razrednega bloga ali družabne skupine, osebna biografija, navodila za iskanje izgubljenega zaklada (predmeta na šoli), domišljijski opis neke pretekle civilizacije, zdravstvena kampanja za učence naše šole, organizacija zabave ob koncu šolskega leta;

6) zadnja stran je namenjena utrjevanju oz. samovrednotenju z vidika petih jezikovnih zmožnosti: bralnega in slušnega razumevanja, ustnega in pisnega izražanje in ustne interakcije. Vsaka enota obravnava osnovo temo iz vsakdanjega življenja in jezikovne strukture, komunikacijske funkcije, besedišče in pragmatična znanja, ki se med mladimi najpogosteje uporabljajo. Teme in besedišče so torej aktualne in prilagojene ciljni skupini najstnikov. Enako velja za grafično-likovno oblikovanost zvezka. Vsebinsko si enote sledijo progresivno, tako jezikovno kot taksonomsko in so v skladu z Učnim načrtom (Zavod RS za Šolstvo). Učbenik povsem sledi glavnemu didaktičnemu priporočilu iz UN, ki pravi, da "naj pouk poteka v smislu razvijanja resničnih situacij, tako da naučeni sporočilni nameni dobijo uporabno vrednost." To se predvsem doseže z "na dejavnostih temelječem pristopu" (*enfoque por tareas/ task-based approach*). Končna naloga je motiv za pridobivanje znanja, ki je potrebno, da se naloga izvede. Gre torej za celostni pristop k učenju španščine in visoko motivacijski kontekst. Posledično spodbuja družbeno interakcijo in učenje med sošolci. Naloga in besedila v učbeniku predstavljajo zelo raznolika tematska področja in omogočajo pestro medpredmetno povezovanje in učenje (z zgodovino, geografijo, umetnostjo, slovenščino, biologijo...). Z vidika jezikovnih struktur učbenik ustreza ravni A1.2 in A2. V prvi enoti ponovi in zaobjame že pridobljeno znanje ravni A1 (sedanjik, *preterito perfecto*, *ir a + inf.*, *estar + gerundio*, *querer + inf.*), v drugi enoti uvede nov preteklik *indefinido*, v četrti enoti še naslednji preteklik *imperfecto* (v prejšnji izdaji v tretji enoti). V peti enoti uvede velelnik z zaimki. Šesta enota je posvečena izražanju prihodnjika, nasvetov in želja. Prevladuje induktivni pristop uvajanja novih slovničnih struktur. Učenci strukturo najprej spoznajo preko besedil, slušnega razumevanja in video posnetka.

Učbenik *Gente Joven 2* povsem ustreza Učnemu načrtu, Skupnim evropskim smernicam za poučevanje jezikov in ciljni skupini najstnikov tretje triade in srednje šole, tako z vidika metodološkega pristopa, vsebine, možnih medpredmetnih povezav, uravnoveženega razvijanja vseh jezikovnih spretnosti, možnega poučevanja na različnih težavnostnih ravneh in spodbujanja dejavnega in samostojnega učenja, zato ga predlagam v potrditev tako za uporabo v tretjem letu učenja španščine v osnovni šoli in za drugo in tretje oziroma četrto leto učenja španščine kot drugega ali tretjega tujega jezika v srednji šoli (odvisno od števila ur in od tega, ali na šoli poučujejo 3. tuji jezik že v 1. ali v 2. letniku).

Dr. Marjana Šifrar Kalan

**VI. POVZETEK OCENE**

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

**VII. DODATNE OPOMBE**

Datum: 13.2.2014

Podpis recenzenta:

